



香港草地滾球總會 Hong Kong Lawn Bowls Association

會長：張旭峯
President :
Vincent Cheung

副會長(發展)：郭新煒
Vice President
(Development) :
Warren Kwok

副會長(聯賽)：梁卓雄
Vice President
(National League) :
Cyril Leung

副會長(公開賽)：郭德和
Vice President
(National Championships) :
Walter Kwok

副會長(國際事務)：劉曉昂
Vice President
(International) :
Heron Lau

副會長(技術)：林志堅
Vice President
(Technical) :
Claudius Lam

義務秘書：薛冠美
Hon. Secretary :
Sandy Sit

助理義務秘書：李國明
Asst. Hon. Secretary :
Derek Lee

義務司庫：王銳富
Hon. Treasurer :
Mike Worth

名譽法律顧問：蔡克剛
Hon. Legal Advisor :
Herbert Tsoi

MEMORANDUM 備忘

TO: All Bowls Convenors 致: 各球會召集人
FROM: Claudius Lam 自: 林志堅
DATE: December 30, 2014 日期: 2014年12月30日
SUBJECT: New Laws of the Sports of Bowls
主題: 新版草地滾球運動規例

Earlier this year World Bowls has introduced a new set of the Laws of the Sport of Bowls, the Crystal Mark Third Edition. In Hong Kong the new laws will take effect in two phases:

- National competitions: Any competition commenced on or after January 1, 2015 will adopt this version of the laws. All other competitions that have begun before this date and are still in progress will use the existing laws up to the finals. In this case the first competition to use the new laws will be the Mixed Pairs.
- League: The laws will be adopted in the forthcoming Premier League.

While a lot of the changes are on the wordings and clarification of the current laws, some of them did impact our game. To minimize the impact, Hong Kong Lawn Bowls Association will impose domestic regulation for some of the rules to ensure that no one will gain unfair advantage from them:

Law	Description	Hong Kong rules
3.3	Choosing the rinks for play If, <u>after the draw for rinks has been made</u> , a player in a competition or game plays on the same rink before the start of play on the day of the competition or game, that player will be disqualified. This does not apply to open tournaments.	If a player in a competition or game plays on the same rink on the same day of the competition or game, that player will be disqualified. This does not apply to open tournaments.
5.1.4	Trial Ends Each player must not use more than the number of bowls being used during the game. If a player or an umpire notices that a player is using more than the permitted number of bowls, the defaulting player will lose the right to play any bowls remaining to be played in the trial ends.	Hong Kong will adopt this.
6.1.5.6	Portable Groundsheet	Hong Kong allows the use of portable groundsheets as an alternative to the fixed groundsheets mentioned in this law.
6.2.6	To gain better grip during adverse weather conditions a player can, before delivering their bowl, lift the mat, turn it over and replace it in its original position.	Hong Kong will adopt this. This is a new law and players should always remember that they should ensure that the mat is returned to its original position when turning it over.

香港銅鑼灣大球場徑一號奧運大樓二〇一〇室 Room 2010, Olympic House, 1 Stadium Path, So Kon Po, Causeway Bay, Hong Kong

電話Tel : (852) 2504 8249 / 2504 8250 傳真Fax : (852) 2577 5621

電郵E-mail : hklba@hklba.org

網址Web-site : www.hklba.org



香港草地滾球總會 Hong Kong Lawn Bowls Association

會長：張旭峯
President :
Vincent Cheung

副會長(發展)：郭新煒
Vice President
(Development):
Warren Kwok

副會長(聯賽)：梁卓雄
Vice President
(National League):
Cyril Leung

副會長(公開賽)：郭德和
Vice President
(National Championships):
Walter Kwok

副會長(國際事務)：劉曉昂
Vice President
(International):
Heron Lau

副會長(技術)：林志堅
Vice President
(Technical):
Claudius Lam

義務秘書：薛冠美
Hon. Secretary :
Sandy Sit

助理義務秘書：李國明
Asst. Hon. Secretary :
Derek Lee

義務司庫：王銳富
Hon. Treasurer :
Mike Worth

名譽法律顧問：蔡克剛
Hon. Legal Advisor :
Herbert Tsoi

7.1	<p>Position on the Mat: "Before delivery a player must be standing on the mat with all or part of at least one foot on the mat. At the moment they deliver the jack or a bowl, the player must have all or part of one foot on or above the mat.</p>	<p>Hong Kong will adopt this. This removes the requirement that, on taking up a stance on the mat, a player has to have one foot wholly on the mat.</p>
14.3	<p>Touchers No bowl will become a toucher if it plays onto, or comes into contact with, the jack when the jack is in the ditch.</p>	<p>Hong Kong will adopt this. This clarifies that a bowl cannot become a toucher if it comes into contact with a jack that is already in the ditch and that a bowl previously marked as a toucher will remain a toucher if it is played into the ditch and touches the jack again.</p>
20.2	<p>Dead End If the jack and bowls need to be transferred to the opposite end of the rink before the end is replayed, they must be transferred in a way which avoids distracting players on neighbouring rinks.</p>	<p>Hong Kong will adopt this. No longer mandatory to carry the bowls up the green after a dead end.</p>
23.3	<p>Deciding the number of shots scored ...If a player measures before the process of deciding the number of shots scored starts, the defaulting team will lose the right to play any bowls remaining to be played in that end and the non-defaulting team will deliver their remaining bowls to complete the end.</p>	<p>Hong Kong will adopt this. There is now a penalty for measuring, i.e. using equipment to determine the shot, before all the bowls in an end have been played.</p>
32.4.2	<p>Game stoppages Players, however, must not be transferred from one team to another. If players are transferred from one team to another, the defaulting team will forfeit the game to their opponents.</p>	<p>Hong Kong will adopt this. This applies for games restarted on the same or a different day.</p>



香港草地滾球總會 Hong Kong Lawn Bowls Association

會長：張旭峯
President :
Vincent Cheung

副會長(發展)：郭新煒
Vice President
(Development) :
Warren Kwok

副會長(聯賽)：梁卓雄
Vice President
(National League) :
Cyril Leung

副會長(公開賽)：郭德和
Vice President
(National Championships) :
Walter Kwok

副會長(國際事務)：劉曉昂
Vice President
(International) :
Heron Lau

副會長(技術)：林志堅
Vice President
(Technical) :
Claudius Lam

義務秘書：薛冠美
Hon. Secretary :
Sandy Sit

助理義務秘書：李國明
Asst. Hon. Secretary :
Derek Lee

義務司庫：王銳富
Hon. Treasurer :
Mike Worth

名譽法律顧問：蔡克剛
Hon. Legal Advisor :
Herbert Tsoi

40.1.9	Players duties – The Skip The duties of the skip will continue to include those duties pertaining to the scorecard. However law 40.1.9 allows Member National Authorities to set an appropriate "Domestic Regulation" for their own domestic play.	For all domestic games the duties described in Law 40.1.7, apart from the provision of Law 40.1.7.5, will be transferred to the second player to play in each team. le: Pairs — the Skip; Triples and Fours — the Second." The skip will continue to be responsible for entering the finish time, signing the card and agreeing the final score with the opponents.
--------	--	---

Although the changes will not mean widespread alterations to the way we play the sport, I think it is essential that every bowlers in Hong Kong should be fully aware of the changes in the Laws. The new law book, as well as the Chinese translated version is now available from the Hong Kong Lawn Bowls Association.

(Follow by Chinese version)

世界草地滾球總會已於本年中頒布一套全新的草地滾球運動規例（水晶標記第三版），而此等新規例亦將在香港分兩期施行：

- 公開賽：所有在 2015 年 1 月 1 日後開始的賽事都會採用新球例。而在該日前已經開始的賽事則仍會採用現有的規例，直至該賽事完成決賽為止。根據現時的時間表，首項應用新球例的賽事將為混合雙人賽。
- 聯賽：新例將由下一屆超級聯賽開始施行。

新例中大部分變更都涉及字眼的使用及對現有球例的詮釋，其中有數項對我們的日常比賽有較大影響。而總會亦因應情況對某些規例進行本地化，以免被利用來取得不公平的優勢：

規例	內容	香港規例
3.3	選擇比賽線道 如果在已經決定比賽線道之後，任何球員在比賽開始前的同一天於同一線道上打球，此球員將會被取消比賽資格。此規例不適用於公開錦標賽。	如果任何球員在比賽開始前的同一天於同一線道上打球，此球員將會被取消比賽資格。此規例不適用於公開錦標賽。
5.1.4	試局 每位球員進行試局時，不能使用超過比賽用的滾球數目。假如對手或裁判發現一名球員使用了超過指定數目的滾球，該違規球員將失去繼續試局的權利。	香港將採用此新例。
6.1.5.6	流動式護地墊 在本地賽事中，地方總會可以決定是否容許使用流動式護地墊作以取代上述之固定式護地墊。	香港容許使用流動式護地墊以取代規例中提及之固定式護地墊。



香港草地滾球總會 Hong Kong Lawn Bowls Association

會長：張旭峯
President:
Vincent Cheung

副會長(發展)：郭新煒
Vice President
(Development):
Warren Kwok

副會長(聯賽)：梁卓雄
Vice President
(National League):
Cyril Leung

副會長(公開賽)：郭德和
Vice President
(National Championships):
Walter Kwok

副會長(國際事務)：劉曉昂
Vice President
(International):
Heron Lau

副會長(技術)：林志堅
Vice President
(Technical):
Claudius Lam

義務秘書：薛冠美
Hon. Secretary:
Sandy Sit

助理義務秘書：李國明
Asst. Hon. Secretary:
Derek Lee

義務司庫：王銳富
Hon. Treasurer:
Mike Worth

名譽法律顧問：蔡克剛
Hon. Legal Advisor:
Herbert Tsoi

6.2.6	在濕滑環境下，球員可在發球之前將地蓆翻轉並放回原位，以防滑倒。	香港將採用此新例。 球員應緊記在把地蓆翻轉時必須將之放在原來地點。
7.1	地蓆上站立位置 球員準備發球時，最少其中一隻腳的部份或全部必須踏在地蓆範圍內。在發出目標球或滾球的一刻，球員必須有一隻腳完全或部份踏在地蓆上或處於地蓆上方。	香港將採用此新例。 球員站立地蓆上準備發球時，再不需要有一隻腳全部處於地蓆上。
14.3	接觸球 任何滾球擊中或觸及在壕溝內的目標球，都不會成為接觸球。	香港將採用此新例。 此例澄清了任何滾球擊中或觸及已在壕溝內的目標球時，都不會成為接觸球。而一個已標記的接觸球即使被推下壕溝及再觸及目標球，它仍然是一個接觸球。
20.2	作廢賽局 假如雙方須將目標球及已發出的滾球帶到線道對面，他們必須以不騷擾鄰線球員的方式把球帶回發球點。	香港將採用此新例。 在賽局作廢後，球員不再硬性規定要用手拿球回發球方。
23.3	決定得分球數目 ... 如有球員在決定得分球數目的過程還沒有開始前進行量度，違規隊伍將不能繼續發出此局餘下的滾球，而未違規隊伍則可繼續發球以完成賽局。	香港將採用此新例。 此新罰則應用於球員在賽局所有滾球未全部發出前已利用量度工具進行量度的情況。
32.4.2	暫停比賽 球員不能由一小隊轉往另一小隊出賽。假如一名球員由一小隊轉往另一小隊出賽，該隊將被判落敗。	香港將採用此新例。 此例適用於在同日或另一日重新開始的比賽。
40.1.9	球員的責任— 主球手 主球手繼續負責處理記分咭。但規例40.1.9容許區總會在本地賽事中另作安排。	在香港所有本地比賽中，除了規例40.1.7.5 外，主球手在規例 40.1.7 的職責都會由第二球手擔任（雙人賽由主球手擔任，三人及四人賽由第二球手擔任）。主球手須要記錄完成時間、簽署記分咭及與對手確認比分。

雖然新規例並未帶來重大修訂，但我們覺得所有球手都應該對新例有所認識，由世界草地滾球總會準備之新規例及中文版本現已在香港草地滾球總會有售。

On behalf of
The Hong Kong Lawn Bowls Association

Claudius Lam
Vice President – Technical